

קדושה



**- Dekalog-**

(Konstytucja Boga Pokoju)

**Konstytucja Władzy Najwyższej  
Jechowy Boga**

יהוה



**- Dekalog-**

(Konstytucja Boga Pokoju)

**Konstytucja Władzy Najwyższej  
Jechowy Boga**

## Exodus 20 : 1-17(BHS) (Dekalog)

- 1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: ◦
- 2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
- 3 לֹא יִהְיֶה־לְּךָ 11 אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: 12
- 4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְּךָ פֶסֶל
- 9 | וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת 12 וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם וּמִתַּחַת לָאָרֶץ: 12
- 5 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה 11 לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָדוֹם פֶּקֶד עוֹן אָבֹת עַל־בְּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רִבְעִים לְשָׁנָאִי:
- 6 וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֻלְפִים לְאֹהְבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: ◦
- 7 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹא כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׂוֹא: ◦
- 8 זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁ: 12
- 9 שֵׁשַׁת־יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּיךָ:
- 10 יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּתוֹ לַיהוָה
- אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלֹאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ 13 וְאִמְתְּךָ 13
- 11 כִּי שֵׁשַׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־בֶּן בְּרָךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ◦
- 12 כִּבֹּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכּוֹן יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ◦
- 13 לֹא תִרְצַח: ◦
- 14 לֹא תִגְנֹף: ◦
- 15 לֹא תִגְנֹב: ◦
- 16 לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שֹׁקֶר: ◦
- 17 לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תַחְמֹד אִשְׁת־רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹרֹוֹ וְחֹמְרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: ◦

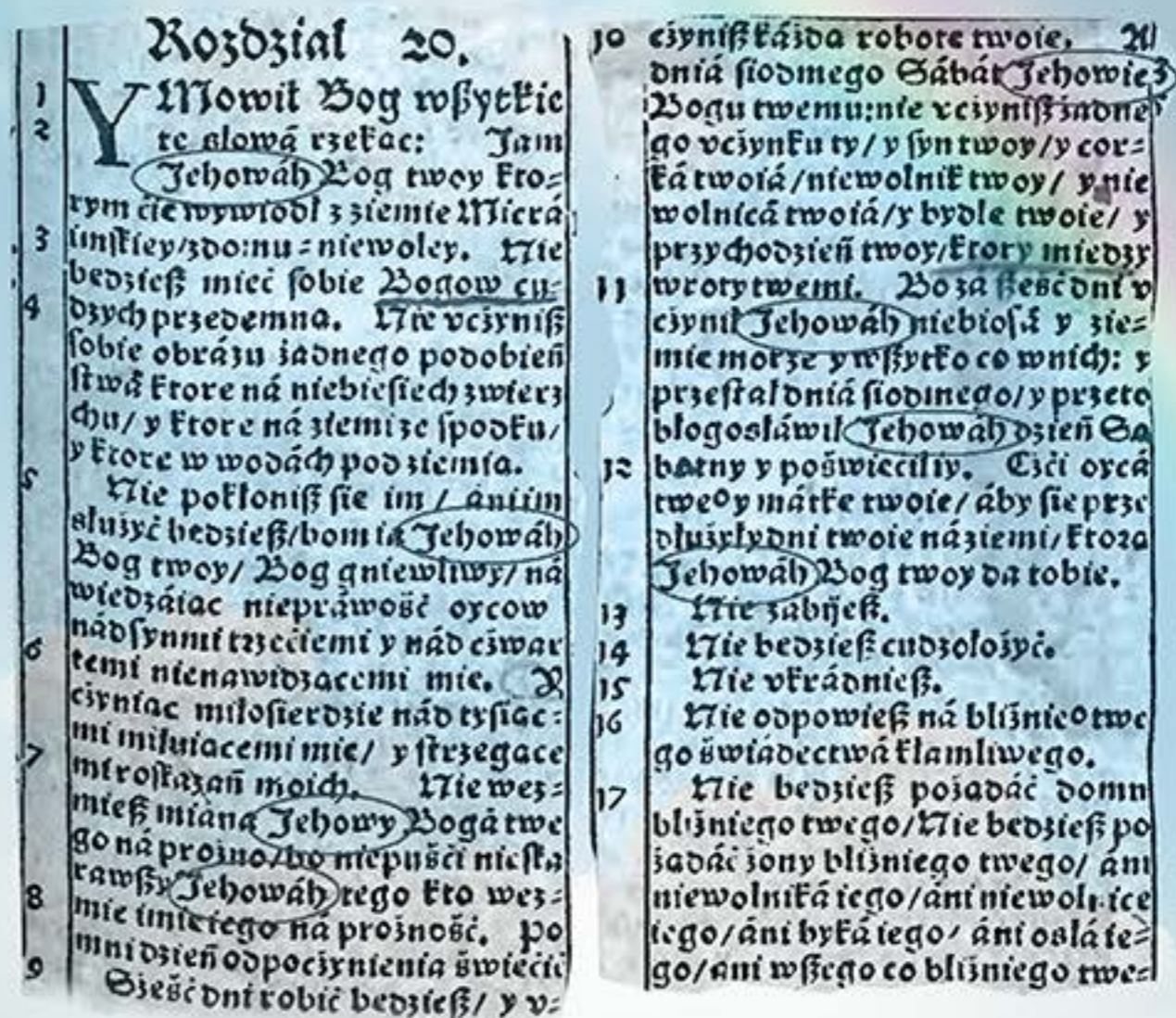
## Exodus 20: 1-17 (BT) z 1971r ( Dekalog )

- 1 Wtedy mówił Bóg wszystkie te słowa:
- 2 "Ja jestem Jahwe, twój Bóg, którym cię wywiódł z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
- 3 Nie będziesz miał cudzych bogów obok Mnie !
- 4 Nie będziesz czynił żadnej rzeźby ani żadnego obrazu tego, co jest na niebie wysoko, ani tego, co jest na ziemi nisko, ani tego, co jest w wodach pod ziemią.
- 5 Nie będziesz oddawał im pokłonu i nie będziesz im służył, ponieważ , Ja Jahwe, twój Bóg, jestem Bogiem zazdrosnym, który karze występki ojców na synach do trzeciego i czwartego pokolenia względem tych, którzy mnie nienawidzą.
- 6 Okazuję zaś łaskę aż do tysięcznego pokolenia tym, którzy Mnie miłują i strzegą moich przykazań.
- 7 Nie będziesz wzywał imienia Boga twego, Jahwe, do czczych rzeczy, gdyż Jahwe nie pozostawi bezkarnie tego, który wzywa Jego imienia do czczych rzeczy.
- 8 Pamiętaj o dniu szabatu, aby go uświęcić.
- 9 Sześć dni będziesz pracować i wykonywać wszystkie twe zajęcia.
- 10 Dzień zaś siódmy jest szabatem ku czci twego Boga, Jahwe. Nie możesz przeto w dniu tym wykonywać żadnej pracy ani ty sam, ani syn twój, ani twoja córka, ani twój niewolnik, ani twoja niewolnica, ani twoje bydło, ani cudzoziemiec, który mieszka pośród twych bram.
- 11 Bo w sześciu dniach uczynił Jahwe niebo, ziemię, morze oraz wszystko co jest w nich, w siódmym zaś dniu odpoczął. Dlatego pobłogosławił Jahwe dzień szabatu i uznał go za święty.
- 12 Czcij ojca twego i matkę twoją, abyś długo żył na ziemi, którą twój Bóg, Jahwe da tobie.
- 13 Nie będziesz zabijał.
- 14 Nie będziesz cudzołożył.
- 15 Nie będziesz kradł.
- 16 Nie będziesz mówił przeciw bliźniemu twemu kłamstwa jako świadek.
- 17 Nie będziesz pożądał domu bliźniego twego. Nie będziesz pożądał żony bliźniego twego, ani jego niewolnika , ani jego niewolnicy, ani jego wołu, ani jego osła, ani żadnej rzeczy, która należy do bliźniego twego".

## Exodus 20:1-17 (nwt-E) (Dekalog)

- 1 Then God spoke all these words.
- 2 "I am Jehovah your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.
- 3 "You must not have any other gods besides me.
- 4 "You must not make for yourself a carved image or a form like anything that is in the heavens above or on the earth below or in the waters under the earth.
- 5 You must not bow down to them nor be enticed to serve them,  
for I, Jehovah your God, am a God who requires exclusive devotion, bringing punishment for the error of fathers upon sons, upon the third generation and upon the fourth generation of those who hate me,
- 6 but showing loyal love to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments.
- 7 "You must not take up the name of Jehovah your God in a worthless way, for Jehovah will not leave unpunished the one who takes up His name in a worthless way.
- 8 "Remember the Sabbath day to keep it sacred.
- 9 You are to labor and do all your work for six days,
- 10 but the seventh day is a sabbath to Jehovah your God. You must do any work, neither you nor your son nor your daughter nor your slave man nor your slave girl nor your domestic animal nor your foreign resident who is inside your settlements.
- 11 For in six days Jehovah made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them, and he began to rest on the seventh day. That is why Jehovah blessed the Sabbath day and made it sacred.
- 12 "Honor your father and your mother, so that you may live a long time in the land that Jehovah your God is giving you.
- 13 "You must not murder.
- 14 "You must not commit adultery.
- 15 "You must not steal.
- 16 "You must not testify falsely when you are a witness against your fellow man.
- 17 "You must not desire your fellow man's house. You must not desire your fellow man's wife nor his slave man nor his slave girl nor his bull nor his donkey nor anything that belongs to your fellow man.

## KARTA BIBLIJ NIEŚWIESKIEJ Z 1572



(fragment Księgi Wyjścia 20 rozdział – Dziesięć przykazań) z zaznaczonym imieniem Jehowáh

## Exodus 20 : 1-17(BHS) (Dekalog)

- 1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר: ◦
- 2 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
- 3 לֹא יִהְיֶה־לְּךָ 11 אֱלֹהִים אַחֲרָיִם עַל־פָּנָי: 12
- 4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְּךָ פֶסֶל
- 9 ] וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת 12 ] וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: 12
- 5 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה 11 ] לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה
- אֱלֹהֶיךָ אֵל קָדָם פֶּקֶד עוֹן אָבֹת עַל־בְּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רִבְעִים לְשָׁנָאִי:
- 6 וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֶלְפִים לְאֹהֲבֶיךָ וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: ◦
- 7 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹא כִּי לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת אִשְׁר־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ לְשׂוֹא: ◦
- 8 זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: 12
- 9 שֵׁשֶׁת־יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ:
- 10 יוֹם הַשְּׂבִיעִי שַׁבָּתוֹ לַיהוָה
- אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלַאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ 13 ] וְאִמְתְּךָ
- 13 ] וּבְהֵמָתְךָ וּבְרֶכְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ: 12
- 11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־
- הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי
- עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ◦
- 12 כִּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכּוּן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה
- אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ: ◦
- 13 לֹא תִרְצַח: ◦
- 14 לֹא תִנְאֹף: ◦
- 15 לֹא תִגְנֹב: ◦
- 16 לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שִׁקְר: ◦
- 17 לֹא תַחַמֵּד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תַחַמֵּד אִשְׁת־רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹר׃
- וְחִמְרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: ◦

## Exodus 20: 1-17 (nwt-P)( Dekalog )

- 1 Potem Bóg dał następujące przykazania.
- 2 „Ja jestem Jehowa, twój Bóg, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
- 3 Nie wolno ci mieć żadnych innych bogów oprócz mnie.
- 4 Nie wolno ci robić sobie rzeźbionego wizerunku ani żadnej podobizny czegokolwiek, co jest w niebie, na ziemi albo w wodzie .
- 5 Nie wolno ci się im kłaniać ani im służyć, bo ja, Jehowa, twój Bóg, jestem Bogiem który wymaga wyłącznego oddania. Za grzech ojców zsyłam karę na synów, do trzeciego i czwartego pokolenia tych, którzy mnie nienawidzą.
- 6 Lecz tym, którzy mnie kochają i przestrzegają moich przykazań, okazuję lojalną miłość aż do tysięcznego pokolenia.
- 7 „Nie wolno ci używać imienia Jehowy, swojego Boga, w sposób niegodny, bo Jehowa nie pozostawi bez kary tego, kto używa Jego imienia w sposób niegodny.
- 8 „Pamiętaj, że dzień szabat jest święty.
- 9 Przez sześć dni masz wykonywać wszelką swoją pracę,
- 10 ale dzień siódmy jest szabatem ku czci Jehowy, twój Boga. Nie wolno ci wykonywać żadnej pracy- tobie, twojemu synowi ani twojej córce, twojemu niewolnikowi ani twojej niewolnicy, ani zwierzęciu domowemu, ani cudzoziemcowi który mieszka w twoim mieście.
- 11 W ciągu sześciu dni Jehowa uczynił niebo i ziemię, morze i wszystko, co w nich jest, a w siódmym dniu zaczął odpoczywać. Dlatego Jehowa pobłogosławił dzień szabat i uznał go za święty.
- 12 „Szanuj ojca i matkę, żebyś mógł długo żyć w ziemi, którą wam daje Jehowa, wasz Bóg.
- 13 Nie wolno ci mordować.
- 14 Nie wolno ci cudzołóżyć.
- 15 Nie wolno ci kraść.
- 16 Nie wolno ci składać fałszywego świadectwa przeciwko swojemu bliźniemu.
- 17 „Nie wolno ci pożądać domu swojego bliźniego. Nie wolno ci pożądać jego żony, jego niewolnika, ani niewolnicy, jego byka, ani osła, ani żadnej rzeczy, która należy do twojego bliźniego”.